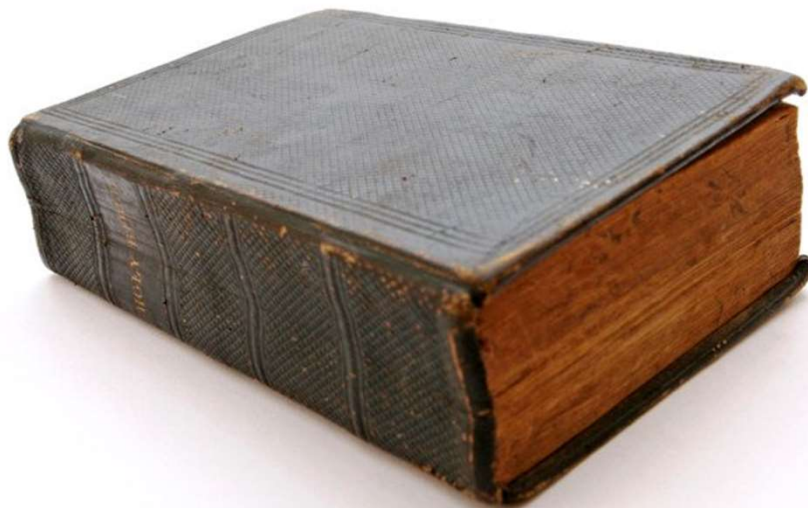


# DO WE NEED MODERN TRANSLATIONS?

1

## Apostle Paul's King James Bible Up For Auction

June 20th, 2017



2

## QUOTES ABOUT MODERN TRANSLATIONS

- "...your proclimations (*sic*) that the KJV has many errors in it and that the modern corrupted perversions (nkjv, nasb, niv, esv, etc. etc....) hold the infalable (*sic*) words of God is enough for me to regretably (*sic*) break fellowship."

– former visitor at Eastside

3

## QUOTES ABOUT MODERN TRANSLATIONS

- "The King James Version Bible is the only true Word of God. If you want to get to Heaven, you must read it every day and do what it says."
- "Is the King James Version of the Bible the only true, perfect and infallible Word of God (in English)? **Yes.**"

– <http://www.usekjvonly.com/>

4

## QUOTES ABOUT MODERN TRANSLATIONS

- “Dr. Robert Gell attacked it from the pulpit in a series of discourses in which he criticized that translation and charged the translators with taking undue liberty with the text, especially when they made the translation to serve their private opinions.”
  
- “It is so illdone that I had rather be rent in pieces with wild horses than any such translation, by my consent, should be urged on poor churches.”

5

## KING JAMES PREFACE

- “Zeal to promote the common good, whether it be by devising anything ourselves, or revising that which hath been laboured by others, deserveth certainly much respect and esteem, but yet findeth but cold entertainment in the world. It is welcomed with suspicion instead of love, and with emulation instead of thanks: and if there be any hole left for cavil to enter, (and cavil, if it do not find a hole, will make one) it is sure to be misconstrued, and in danger to be condemned. This will easily be granted by as many as know story, or have any experience. For, was there ever any projected, that savoured any way of newness or renewing, but the same endured many a storm of gainsaying, or opposition?”

6

## KING JAMES PREFACE

- “Many men's mouths have been open a good while (and yet are not stopped) with speeches about the Translation so long in hand, or rather perusals of Translations made before: and ask what may be the reason, what the necessity of the employment: Hath the Church been deceived, say they, all this while? Hath her sweet bread been mingled with leaven, her silver with dross, her wine with water, her milk with lime?”

7

## 1611 KING JAMES

- Little discussed facts:
  - Revised multiple times
  - The men doing the translating:
    - Did not consider it perfect
    - Made no claim of inspiration
  - First rule given to the translators: “The ordinary Bible read in the Church, commonly called the Bishops Bible, to be followed, and as little altered as the Truth of the original will permit.”
  - The original King James Version included the Apocrypha.

8

16 And he causeth all, both smal and great rich and pooze, free and bond, † to receiue a marke in their right hand, oꝛ in their foꝛheads :

17 And that no man might buy oꝛ sell, saue he that had the marke, oꝛ the name of the beast, oꝛ the number of his name.

18 Here is wisedome. Let him that hath vnderstanding, count the number of the beast : foꝛ it is the number of a man, and his number is, sixe hundred threescore and sixe.

9

## WHY WE NEED MODERN TRANSLATIONS

1. Discovery of manuscripts

10

## DISCOVERY OF MANUSCRIPTS

- Original King James Version published in 1611
- The Vatican Manuscript
- The Sinaitic Manuscript discovered in 1844
- The Alexandrian Manuscript in 1627
- The Dead Sea Scrolls from 1947 to 1956



11

## WHY WE NEED MODERN TRANSLATIONS

1. Discovery of manuscripts
2. Better understanding of ancient languages
3. Changes in English

12

## CHANGES IN ENGLISH

- Modernization of language
  - Thee, thou, etc., no longer commonly used
  - *-st* and *-th* suffixes no longer commonly used
- Changes in word meanings

13

## CHANGES IN WORD MEANINGS - GAY

- Webster's Collegiate Dictionary, 3<sup>rd</sup> Ed., 1924
  1. Excited with merriment; manifesting or inspiring delight; merry.
  2. Bright; brilliant.
  3. Given to social pleasures or indulgence; hence: loose; licentious

14

## CHANGES IN WORD MEANINGS - GAY

- Random House Webster's College Dictionary, 1997
  1. Having or showing a merry, lively mood
  2. Bright or showy
  3. Given to or abounding in social or other pleasures
  4. Licentious; dissipated; wanton
  5. Homosexual ←
  6. Indicating or pertaining to homosexual interests or issues ←

15

## CHANGES IN WORD MEANINGS - GAY

- Gay = Merry
  - First known use: 14<sup>th</sup> century (i.e. 1300s)
- Gay = Homosexual
  - First known use: 1953

Source: <http://www.merriam-webster.com>

16



## CHANGES IN WORD MEANINGS

- James 2:3 – “And ye have respect to him that weareth the **gay** clothing, and say unto him, Sit thou here in a good place; and say to the poor, Stand thou there, or sit here under my footstool:”
- Gay– radiant; by analogy limpid; figuratively magnificent or sumptuous (in appearance) (Strong's)
- Gay – homosexual (common usage)

17

## CHANGES IN WORD MEANINGS

- Romans 1:13 – “Now I would not have you ignorant, brethren, that oftentimes I purposed to come unto you, (but was **let** hitherto,) that I might have some fruit among you also, even as among other Gentiles.”
- *Let* – to estop, that is, prevent (by word or act): - forbid, hinder, keep from, let, not suffer, withstand. (Strong's)
- *Let* – to allow or permit (dictionary.com)

18

## CHANGES IN WORD MEANINGS

- James 5:11 – “Behold, we count them happy which endure. Ye have heard of the patience of Job, and have seen the end of the Lord; that the Lord is very *pitiful*, and of tender mercy.”
- *Pitiful* – extremely compassionate (Strong's)
- *Pitiful* – evoking or deserving pity (dictionary.com)

19

## C. S. LEWIS

- “In the first place the kind of objection which they feel to a new translation is very like the objection which was once felt to any English translation at all.”
- “In the second place, the Authorised Version has ceased to be a good (that is, a clear) translation. It is no longer modern English: the meanings of words have changed.”
- “...we must sometimes get away from the Authorised Version, if for no other reason, simply *because* it is so beautiful and so solemn.”

20



DO WE NEED  
MODERN  
TRANSLATIONS?